

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 26 mei 1998 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 5 november 1998 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 26 mai 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 5 novembre 1998 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp strekt er in hoofdzaak toe de spraakprothesen in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen in te schrijven.

De wijzigingen die daartoe in de voornoemde nomenclatuur worden aangebracht gebeuren overeenkomstig de procedurevoorschriften van artikel 35, §§ 1 en 2, 1°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, welke bepalingen tevens de rechtsgrond vormen voor de ontworpen regeling.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. In het tweede lid van de aanhef moet de opsomming van de koninklijke besluiten die artikel 27 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 hebben gewijzigd, worden aangevuld met de vermelding van de koninklijke besluiten van 10 juni 1998.

2. Uit de aan de Raad van State, afdeling wetgeving, meegedeelde stukken valt af te leiden dat de "beslissing" van de Overeenkomstencommissie bandagisten-verzekeringsinstellingen, waarop in het derde lid van de aanhef wordt bedoeld, enkel betrekking had op het toezenden van het dossier aan de Technische raad voor implantaten.

.../...

Bovendien blijkt uit dezelfde stukken dat, na een eerste weigering door de minister, de procedure werd herbegonnen met de voorstellen die de Technische raad voor implantaten op 20 november 1997 heeft geformuleerd en waaraan in het vierde lid van de aanhef wordt gerefereerd.

Uit wat voorafgaat volgt dat in de aanhef van het voorliggende ontwerp beter niet wordt verwezen naar de beslissing van de betrokken Overeenkomstencommissie van 11 mei 1993 en dat bijgevolg het derde lid uit de aanhef kan worden weggelaten.

Artikel 1

Op het einde van de inleidende zin schrijve men :
"... , gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 december 1985, 13 september 1989, 3 juni 1992, 31 december 1992, 28 april 1993, 9 september 1993, 28 maart 1995, 29 november 1996, 9 juli 1997 en 10 juni 1998, wordt de volgende wijziging aangebracht :".

Artikel 2

1. De redactie van de inleidende zin kan worden vereenvoudigd als volgt :

"In artikel 35 van de bijlage bij hetzelfde besluit, ingevoegd bij ...".

.../...

2. Het is vanuit wetgevingstechnisch oogpunt gebruikelijk om een artikel in te delen in 1°, 2°, 3°, ..., en niet - zoals in artikel 2 van het ontwerp gebeurt - in A., B., C.,

3.1. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 35, § 8bis, tweede lid (artikel 2, B., van het ontwerp), zijn de woorden "par l'organisme assureur" in de Franse tekst, niet vertaald.

3.2. In de Nederlandse tekst van het derde en het vierde lid van het ontworpen artikel 35, § 8bis, wordt telkens de term "attesteren" gebruikt, terwijl in de Franse tekst van respectievelijk "attester" en "rembourser" wordt gewaagd. Er zal derhalve ook in de Franse tekst naar een grotere terminologische eenvormigheid moeten worden gestreefd.

Artikel 3

Men late dit artikel in de Nederlandse tekst aanvangen als volgt :

"Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die ...".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Le projet soumis pour avis vise principalement à inscrire les prothèses de la parole dans la nomenclature des prestations de santé.

Les modifications apportées à cet effet dans la nomenclature précitée, le sont conformément aux règles de procédure contenues à l'article 35, §§ 1er et 2, 1°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, dispositions qui constituent également le fondement légal de la réglementation en projet.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Au deuxième alinéa du préambule, l'énumération des arrêtés royaux qui ont modifié l'article 27 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984, doit être complétée par la mention des arrêtés royaux du 10 juin 1998.

2. Il se déduit des pièces communiquées au Conseil d'Etat, section de législation, que la "décision" de la Commission de convention bandagistes-organismes assureurs visée au troisième alinéa du préambule, ne concernait que l'envoi du dossier au Conseil technique des implants.

.../...

En outre, il ressort des mêmes pièces qu'après un premier refus du ministre, la procédure a été recommencée sur la base des propositions formulées le 20 novembre 1997 par le Conseil technique des implants et auxquelles il est fait référence au quatrième alinéa du préambule.

Il résulte de ce qui précède que mieux vaut ne pas faire référence dans le préambule du présent projet à la décision de la Commission de convention concernée du 11 mai 1993 et que, dès lors, le troisième alinéa peut être supprimé du préambule.

Article 1er

A la fin de la phrase liminaire, on écrira : "... , modifié par les arrêtés royaux des 30 décembre 1985, 13 septembre 1989, 3 juin 1992, 31 décembre 1992, 28 avril 1993, 9 septembre 1993, 28 mars 1995, 29 novembre 1996, 9 juillet 1997 et 10 juin 1998, est apportée la modification suivante :".

Article 2

1. La rédaction de la phrase liminaire peut être simplifiée comme suit :

"A l'article 35 de l'annexe au même arrêté, inséré par ...".

.../...

2. En légistique, il est d'usage de diviser un article en 1°, 2°, 3°, ..., et non - comme à l'article 2 du projet - en A., B., C.,

3.1. Dans le texte néerlandais de l'article 35, § 8bis, alinéa 2 en projet (article 2, B., du projet), les mots "par l'organisme assureur" du texte français, n'ont pas été traduits.

3.2. Dans le texte néerlandais de chacun des alinéas 3 et 4 de l'article 35, § 8bis en projet, il est question de "attesteren", alors que dans le texte français, il est fait respectivement mention de "attester" et de "rembourser". Il faudra dès lors également tendre dans le texte français vers une plus grande uniformité terminologique.

Article 3

Dans le texte néerlandais, il conviendrait de rédiger le début de cet article comme suit :

"Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die ...".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

D. VERBIEST,

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

D. VERBIEST